

III CONVEGNO INTERNAZIONALE
DELLA SOCIETÀ DEGLI ITALIANISTI POLACCHI
SIP 3



COME BENE CULTURALE

PROGRAMMA

**UNIVERSITÀ DI VARSAVIA
DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA**

6-9 APRILE 2022



UNIWERSYTET
WARSZAWSKI

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII



KATEDRA
ITALIANISTYKI
UNIWERSYTET WARSZAWSKI

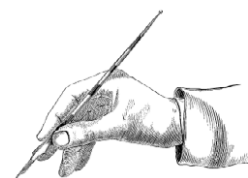


STOWARZYSZENIE
ITALIANISTÓW POLSKICH





PROGRAMMA



aula **IDIOMA** e aula **FAVELLA** – servono per identificare due indirizzi diversi su Zoom
chiusura della giornata: aula **IDIOMA**

MERCOLEDÌ 6 APRILE 2022



aula **IDIOMA**

9:30 SALUTI DELLE AUTORITÀ DELL'UNIVERSITÀ DI VARSAVIA

10:00

Prof. Robert Małecki

Preside della Facoltà delle Lingue Moderne dell'Università di Varsavia

Prof.ssa Hanna Serkowska

Direttrice del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Varsavia

SALUTI DELLE AUTORITÀ DELLA SOCIETÀ DEGLI ITALIANISTI POLACCHI (SIP)

Prof. Artur Gałkowski

Presidente della Società degli italianisti polacchi

Prof.ssa Maria Załęska

Vice-presidente della Società degli italianisti polacchi

SALUTI ISTITUZIONALI

Prof.ssa Donatella Baldini

Direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura a Varsavia

DISCORSO DI APERTURA

La lingua come bene culturale, dunque un bene da proteggere:
ma materiale o immateriale?

Prof. Claudio Marazzini

Presidente dell'Accademia della Crusca

10:00 CONFERENZA PLENARIA

11:00 presiede: **Maria Załęska**

Il bisogno di linguaggio e il potere del linguaggio in democrazia:
il caso della guerra

Prof.ssa Franca D'Agostini (Università di Milano)

aula **IDIOMA****LINGUA E CULTURA: STORIE DELLE INTERRELAZIONI NELLA STORIA**presiede: **Alessandro Prato**

11:15 Segreti di Francesco Redi
11:45 **Roman Sosnowski**
 (Università Jagellonica di Cracovia)

11:45 L'idioletto neolatino come veicolo culturale di
12:15 trasmissione linguistica: sulla sua applicazione
 nella traduzione di testi dialettali rinascimentali
 italiani
José García-Fernández
 (Università di Oviedo)

12:15 Alcune osservazioni su due *Relazioni* manoscritte
12:45 cinquecentesche viste attraverso il prisma di una
 trascrizione del XIX secolo
Luca Palmarini
 (Università Jagellonica di Cracovia)

**PATRIMONIO LESSICALE E TESTUALE
COME VEICOLO DI CULTURA**presiede: **Artur Gałkowski**

14:00 Il *Grande Dizionario italiano-polacco*: uno
14:30 strumento di educazione linguistica e culturale
Elżbieta Jamrozik
 (Università di Varsavia)

14:30 Italiano lingua di cultura. Il caso di ENTRADIT,
15:00 l'Edizione nazionale delle opere italiane tradotte
 nel mondo
Federica Brachini
 (Università per Stranieri di Siena)
Giulia Staggini
 (Università di Genova)

15:00 Il segreto delle parole: i dialettismi nel patrimonio
15:30 lessicale italiano
Dominika Dykta e Lucyna Marcol Cacoń
 (Università della Slesia)

aula **FAVELLA****LINGUA E POLITICA:
AMBIGUITÀ, PREPOTENZE,
PREGIUDIZI**presiede: **Bruno Capaci**

L'arte della parola disegna l'ingiustizia delle
 parole. Esempi a confronto da alcune pagine
 in prosa di Manzoni e Silone
Vittorio Capuzza
 (Università degli Studi di Roma "Tor
 Vergata")

Politica e sintassi nei saggi di Franco Fortini
Luca Mozzachiodi
 (Alma Mater Studiorum - Università di
 Bologna)

Linguaggio e pregiudizio: luoghi comuni
 ne *La Trilogia* di Oriana Fallaci
Ewa Tichoniuk-Wawrowicz
 (Università di Zielona Góra)

**LINGUA COME STRUMENTO DI
MEDIAZIONE CULTURALE**presiede: **Izabela Napiórkowska**

Il plurilinguismo di Grazia Deledda nelle
 traduzioni polacche dei suoi romanzi
Justyna Łukaszewicz
 (Università di Wrocław)

L'analisi comparativa di traduzioni polacche,
 inglesi e francesi del plurilinguismo gaddiano
 di *Quer pasticciaccio brutto de via Merulana*
Piotr Kowalski
 (Università di Łódź)

Da poeta a poeta: Maria Konopnicka
 traduttrice di Angiolo Orvieto
Laura Pillon
 (ricercatrice indipendente)

ITALIANO COME
BENE CULTURALE ALL'ESTERO
presiede: **Elżbieta Jamrozik**

15:45 "Un italiano vero". L'instaurazione del senso
16:15 comune visivo e la disputa per l'identità nei
paesaggi linguistici italiani nella città di Buenos
Aires
Francesca Capelli
(Università di Salvador)

16:15 Osservazioni sugli italianismi nella parlata odierna
16:45 di Spalato
Maja Bezić e Dora Grubić
(Università di Spalato)

16:45 La minoranza linguistica *Arbëresh*: un bene
17:15 culturale italo-albanese
Elsa Skënderi Rakiplari e Anxhela Lepuri
(Università di Tirana)

17:15

CHIUSURA LAVORI DELLA 1° GIORNATA

GIOVEDÌ 7 APRILE 2022



aula **IDIOMA**

aula **FAVELLA**

ARGOMENTARE
CON LA LINGUA E SULLA LINGUA
presiede: **Giuseppe Zarra**

10:00 Argomentare la pasta. Un percorso tra
10:30 letteratura, retorica e società
Bruno Capaci e Chiara Festa
(Alma Mater Studiorum-Università di Bologna)

10:30 «Se io dico senza dire, tu leggi tra le righe». Detto
11:00 e implicato nei dibattiti online e offline
Adelino Cattani
(Università di Padova)
Bruno Mastroianni
(Università di Firenze)

11:00 Argomentazione metalinguistica: è "solo
11:30 semantica"?
Maria Załęska
(Università di Varsavia)

LINGUA COME MATERIA DELLA
CREATIVITÀ LETTERARIA
presiede: **Vittorio Capuzza**

Tradizione e innovazione dell'italiano
letterario nel romanzo contemporaneo
Joanna Janusz
(Università della Slesia)

Il caso dell'opera *Quo vadis* di Henryk
Sienkiewicz in Italia: segreti e risposte
Katarzyna Biernacka-Licznar
(Università di Wrocław)

Comunicazione letteraria come veicolo di
cultura nei testi di Giuseppe Culicchia
Małgorzata Puto
(Università della Slesia)

REGOLARSI CON LA LINGUA E ATTRAVERSO LA LINGUA

presiede: **Roman Sosnowski**

11:45 Il linguaggio inclusivo contro l'abilismo: principali
12:15 meccanismi antidiscriminatori nelle
raccomandazioni di alcune istituzioni pubbliche
italiane
Kamila Miłkowska-Samul
(Università di Varsavia)

12:15 La competenza linguistica preliminare alla
12:45 redazione di un atto amministrativo
Monica Mosca
(Università di Wrocław)

12:45 Il discorso delle diete dimagranti nelle riviste
13:15 italiane per uomini: il caso di "For Men Magazine"
Joanna Ozimska
(Università di Łódź)

SENSIBILITÀ LINGUISTICA DEGLI SCRITTORI

presiede: **Kamila Miłkowska-Samul**

14:30 Il pensiero linguistico di Leopardi
15:00 **Alessandro Prato**
(Università di Siena)

15:00 Tosso o tossisco? Il doppio paradigma nella terza
15:30 coniugazione verbale. Le avvertenze per l'uso da
Alberti a Morandi e Cappuccini
Anna Grochowska-Reiter
(Università Adam Mickiewicz di Poznań)

15:30 L'italiano di Gogol'
16:00 **Giuseppe Zarra**
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

LINGUA E STILE

presiede: **Katarzyna Biernacka-Licznar**

Alla scoperta di nuovi territori linguistici: lo
stile narrativo di Niccolò Ammaniti
Elżbieta Tomasi-Kapral
(Università di Łódź)

Specificità linguistiche e caratteristiche
stilistiche della saggistica di Cristina Campo
Małgorzata Ślarzyńska
(Università Kardynał Stefan Wyszyński)

"Pro e contro la bomba atomica e altri scritti":
il linguaggio della critica secondo Elsa
Morante
Alessandra Zangrandi
(Università di Verona)

CODICI CULTURALI SOVRAPPOSTI: LETTERATURA, CINEMA, TEATRO

Presiede: **Justyna Łukaszewicz**

La lingua e il silenzio ne *L'uomo dal fiore in
bocca* di Pirandello e negli adattamenti
televisivi della pièce: polacco (Jan Rybkowski,
1965) e italiano (Maurizio Scaparro, 1970)
Gabriele La Rosa
(Università di Wrocław)

La lingua della contestazione. I cinegiornali
sulla Mostra del Cinema tra il 1968-79
Agata Pachucy
(Università di Varsavia)

I corpi parlanti di Pippo Delbono
Katarzyna Woźniak
(Università di Wrocław)

16:00 CHIUSURA LAVORI DELLA 2° GIORNATA

16:30 Riunione della presidenza della Società degli italianisti polacchi

VENERDÌ 8 APRILE 2022



aula **IDIOMA**

aula **FAVELLA**

CHIAMARE LE COSE CON I LORO NOMI

presiede: **Franck Floricic**

10:00 La terminologia onomastica nel metalinguaggio specialistico e generale

10:30 **Artur Gałkowski**
(Università di Łódź)

10:30 Bianco, rosso o bollicine? L'arbitrarietà e la pertinentizzazione nella cultura del vino

11:00 **Agnieszka Kwapiszewska**
(Università di Varsavia)

11:00 L'instabilità del lessico cromatico: le sfumature dei tessuti

11:30 **Sylwia Skuza**
(Università Mikołaj Kopernik di Toruń)

REGOLARSI CON LA LINGUA E ATTRAVERSO LA LINGUA

presiede: **Sylwia Skuza**

11:45 Sugli 'intensificatori volgari' nelle frasi interrogative in italiano e in siciliano

12:15 **Franck Floricic**
(Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle)

12:15 Quando l'odio attrae odio. Alcune considerazioni sull'insulto online

12:45 **Anna Dyda e Alicja Paleta**
(Università Jagellonica di Cracovia)

12:45 Il linguaggio verbale e visivo di Zerocalcare come rappresentazione della cultura giovanile del nuovo millennio

13:15 **Cristiano Bedin**

DALLE INCOMPRESIONI ALLE INTERCOMPRESIONI

presiede: **Mariapia D'Angelo**

Lo sviluppo della cittadinanza interculturale nei manuali di lingua italiana

Marta Kaliska
(Università di Varsavia)

La comunicazione diseguale in classe e i repertori discorsivi del docente di lingue: uno studio di caso

Annalisa Brichese, Fabio Caon e Michele Regeni
(Università Ca' Foscari di Venezia)

Lingue romanze per italianisti: presupposti empirici per una didattica basata sull'intercomprensione

Jacopo Saturno
(Università di Bergamo)

LINGUA E STILE

presiede: **Marta Kaliska**

Grenoble, Siena, Poitiers: lockdown, insegnamento della L2 ed e-tandem. Pedagogia, glottodidattica e pragmatica a confronto

Rodolphe Pauvert
(Université de Poitiers)
Jonathan Merlo
(Università per Stranieri di Siena)
Elena Tea
(Université Grenoble Alpes)

L'italiano per studenti allogloti nel settore dell'Architettura e delle Costruzioni.

Mariapia D'Angelo
(Università "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara)

L'articolo italiano: un bene culturale da (re)imparare in Polonia

Małgorzata J. Lewandowska e Dorota Kozakiewicz-Kłosowska

(Università di Istanbul)
**IL SOGGETTIVO E IL COLLETTIVO
 NELLA LINGUA E NELLA CULTURA**
 presiede: **Adelino Cattani**

(Università di Varsavia)
EDUCAZIONE LINGUISTICA

Presiede: **Rodolphe Pauvert**

14:30 Preposizioni in quanto esponenti di cultura.
15:00 Confronto delle preposizioni di luogo in italiano e
 in napoletano.
Katarzyna Kwapisz-Osadnik
 (Università della Slesia)

Imparare l'italiano con i cartoni animati
Snježana Bralić e Jelena Bućan
 (Università di Spalato)

15:00 Soggettività nella terminologia medica italiana.
15:30 Lessico dei metodi sensoriali
Beata Katarzyna Szpingier
 (Università Adam Mickiewicz di Poznań)

Lingua e memoria storica
Carmela Panarello
 (ricercatrice indipendente)

15:30 Linguaggio e ruoli sociali. Lingua delle relazioni
16:00 interpersonali nel Candido di Aldo Nove alla luce
 del concetto di alienazione
Dominika Kobylska
 (Università di Łódź)

Per una parola che sia ponte. La scuola italiana
 e lo sviluppo delle competenze comunicative
Laura Valente
 (Liceo Scientifico Temistocle Calzecchi Onesti
 di Fermo)

16:00 **CHIUSURA LAVORI DELLA 3° GIORNATA**
SALUTI AI RELATORI E PARTECIPANTI

SABATO 9 APRILE 2022



WORKSHOP della SIP per i dottorandi

in collaborazione con il Circolo Scientifico dei Dottorandi "Italinguistica"
 (Dipartimento di Italianistica, Università di Varsavia)

VOCE COME BENE CULTURALE NELLA COMUNICAZIONE A DISTANZA (E NON SOLO)

10:00 **NON BASTA DIRE, BISOGNA SAPER DIRE**
10:15 **Maria Zafęska**

La voce fa parte importante della cultura di comunicazione nell'ambiente universitario. Presentare, spiegare, argomentare la propria opinione, fare domande, elicitarle le risposte, moderare una discussione sono solo alcune delle attività che coinvolgono – o dovrebbero coinvolgere – l'uso competente dell'intonazione, accento, enfasi, ritmo e colore della voce.

10:15 LA MIA TESI DI DOTTORATO IN TRE MINUTI

11:15 Carla Costa, Angela Ottone, Maria Załęska

Ispirandosi ai concorsi già ampiamente riconosciuti nel mondo accademico – “Three minutes thesis” (3MT) e “Ma thèse en 180 secondes” (MT180) – questa parte del workshop offre ai partecipanti la possibilità di conoscersi attraverso la presentazione delle rispettive tesi di dottorato in esattamente 3 minuti. L’obiettivo dei dottorandi è presentare la propria ricerca nel modo più interessante e chiaro possibile. Le docenti in questo modo potranno familiarizzarsi con le modalità in cui i partecipanti utilizzano la loro voce nella comunicazione monologica.

**11:15 LA VOCE NELLA COMUNICAZIONE ACCADEMICA A DISTANZA
12:45 (E NON SOLO)**

Carla Costa

Questa parte del workshop si concentra sulle forme di comunicazione accademica essenzialmente monologica, come un intervento al convegno, la lettura di un testo ad alta voce, la registrazione di un podcast e simili. Le esercitazioni riguarderanno tre ambiti principali: conoscere la voce come strumento (quali fattori possono influenzare la tua voce? Che cosa rende unica la tua voce?), prepararsi a parlare (come calmarsi? Come preparare la voce per uno sforzo duraturo e/o per la registrazione?) ed essere consapevoli del proprio modo di parlare (i commenti a proposito di alcune presentazioni dei partecipanti della parte precedente del workshop).

**14:00 LA VOCE NELLA COMUNICAZIONE DIDATTICA A DISTANZA (E NON SOLO)
15:30 Angela Ottone**

Questa parte del workshop è dedicata alla comunicazione didattica. Nella classe virtuale non si può agire sulla prossemica, sui rapporti spaziali, sui gesti: ne consegue un impoverimento dell’immagine. Per veicolare al meglio il contenuto del messaggio, il docente deve agire sull’elemento fisico che trasmette il messaggio: la voce. A differenza del palco “lirico”, nel palco “mimico” della classe virtuale il suono-voce vince sull’immagine. Il concetto centrale del workshop sarà il “colore della voce”, esplorato in riferimento a qualche presentazione, ritenuta emblematica e migliorabile, della parte precedente del workshop.

**15:30 tavola rotonda “DARE VOCE ALLA VOCE”
16:00 e chiusura del workshop**

Maria Załęska, Agnieszka Kwapiszewska, Agata Pachucy



ORGANIZZAZIONE

COMITATO SCIENTIFICO

(membri del Comitato di Presidenza della Società degli italianisti polacchi)

Katarzyna Biernacka-Licznar (Uniwersytet Wrocławski)

Aneta Chmiel (Uniwersytet Śląski)

Francesco Cabras (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)

Artur Gałkowski (Uniwersytet Łódzki)

Elżbieta Jamrozik (Uniwersytet Warszawski)

Joanna Janusz (Uniwersytet Śląski)

Anna Klimkiewicz (Uniwersytet Jagielloński)

Anita Kłos (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie)

Agnieszka Liszka-Drażkiewicz (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie)

Justyna Łukaszewicz (Uniwersytet Wrocławski)

Maria Maślanka-Soro (Uniwersytet Jagielloński)

Kamila Miłkowska-Samul (Uniwersytet Warszawski)

Beata Szpingier (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Małgorzata Trzeciak (Uniwersytet Warszawski)

Katarzyna Woźniak (Uniwersytet Wrocławski)

Maria Załęska (Uniwersytet Warszawski)

COMITATO ORGANIZZATIVO

Maria Załęska - Presidente del comitato organizzativo

Katarzyna Foremniak

Agnieszka Kwapiszewska

Izabela Napiórkowska

Agata Pachucy

Aleksandra Pogońska-Baranowska

Patrycja Polanowska

Aneta Wielgosz



UNIwersytet
Warszawski

Wydział Neofilologii



KATEDRA
ITALIANISTYKI
Uniwersytet Warszawski



Stowarzyszenie
Italianistów Polskich

